



HAL
open science

L'Abrégé de Guillaume L'évêque

Jean-Baptiste Lebigue

► **To cite this version:**

Jean-Baptiste Lebigue. L'Abrégé de Guillaume L'évêque: Édition de l'ordinaire-coutumier de Saint-Germain-des-Prés de 1395 (v. s.). 2008. halshs-00390062

HAL Id: halshs-00390062

<https://shs.hal.science/halshs-00390062>

Preprint submitted on 30 May 2009

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Édition de l'*Abrégé* de Guillaume Lévêque :

l'ordinaire-coutumier de Saint-Germain-des-Prés de 1395 (v. s.)

Jean-Baptiste LEBIGUE

L'incomparable richesse du fonds de l'abbaye de Saint-Germain-des-Prés pour la période allant du VIII^e au XII^e s. a jusqu'ici laissé dans l'ombre les manuscrits ultérieurs et l'histoire de la grande abbaye pendant le Moyen Âge tardif. Cette lacune historiographique pourra être en partie comblée par l'étude et l'édition d'un ordinaire-coutumier, composé en 1395 (v. s.) sous la direction de Guillaume Lévêque, abbé de Saint-Germain-des-Prés de 1397 à 1418 (cf. documents joints, n° 2). Conservé dans deux copies contemporaines de la rédaction (Paris, BNF, mss lat. 12086 et 12087), cet ouvrage tient à la fois de l'ordinaire, du coutumier et du recueil de statuts. Le titre de *Breve* qui est donné dans les rubriques à plusieurs de ses parties pourrait convenir à l'ensemble. C'est une sorte de manuel à l'usage de l'abbé où sont compilées et résumées les principales dispositions, liturgiques et coutumières, qu'il a le devoir de faire observer dans son monastère. On a néanmoins préféré, pour éviter toute confusion, le désigner sous le titre d'*Abrégé*.

Organisation et contenu de l'*Abrégé*.

La première section de l'ouvrage, composée d'un temporel et d'un sanctoral séparés, suit la distribution classique d'un ordinaire (cf. documents joints, n° 1). En réalité, seul le sanctoral s'en approche véritablement, puisqu'il présente dans chaque article, la liste des *incipit* et prescriptions nécessaires pour chaque fête. C'est d'ailleurs la seule partie du volume à être désignée explicitement sous le nom d'ordinaire. On ne retrouve pas la même rigueur formelle dans le temporel. Les premiers samedi, dimanche et lundi de l'Avent servent de modèle pour la plupart des samedis, dimanches et fêtes de l'année, en détaillant de nombreux aspects non-culturels de la vie monastique à Saint-Germain-des-Prés. Ne sont ensuite traités que quelques dimanches et fêtes du temps, de manière discontinue jusqu'au dimanche de la Trinité, mais sans aucune prescription par exemple pour la Sexagésime, la Quinquagésime ou le mercredi des cendres. Enfin, le reste du volume s'apparente tantôt à un coutumier liturgique, tantôt à un recueil de statuts. Le tout entremêlé de textes insolites comme ce calendrier des lectures hagiographiques de l'année, pourvu de renvois numérotés aux *Vies* de saints contenues dans divers recueils utilisés pour la liturgie, ou encore le récit de la dédicace de l'abbatiale et la liste des églises placées sous le patronage de Saint-Germain-des-Prés.

Cette conception atypique va à rebours du courant de normalisation de la littérature prescriptive dans les congrégations monastiques et religieuses. Depuis la seconde moitié du XIII^e siècle en effet, la législation liturgique et coutumière tend vers une séparation plus marquée des matières culturelles ou non. C'est même dans le milieu bénédictin (Guillelmites, congrégations de Bursfeld, puis de Chezal-Benoît) qu'est né le modèle de ces *Constitutions* bipartites entre

cérémonial et statuts : cette dernière formule devait finir par l'emporter à Saint-Germain-des-Prés, quand le monastère entra dans la congrégation de Chezal-Benoît à la fin du XV^e siècle.

Mais l'originalité de l'*Abrégé* ne se limite pas à ses aspects formels, si insolites soient-ils. Son intérêt réside aussi dans les témoignages qu'il livre sur la vie quotidienne dans le monastère, sur le mobilier cultuel et les bâtiments, sur l'histoire de l'abbaye au XIV^e siècle, sans compter les innombrables particularismes liturgiques. On s'est contenté de donner ci-dessous quelques exemples illustrant ces différents points :

1. **Particularismes liturgiques.** L'héritage de textes hagiographiques issu de Saint-Germain-des-Prés est considérable, sans qu'on n'en ait pour autant recherché les raisons. Celles-ci sont de nature liturgiques : non seulement le sanctoral de l'abbaye est extrêmement dense, mais il s'accompagne d'un très riche programme de lectures hagiographiques à matines, tel qu'on le trouve exposé dans l'*Abrégé* sous forme de calendrier (cf. documents joints, n° 5). L'originalité cultuelle du monastère s'affirme aussi dans la multiplication des propres des saints, l'usage souvent insolite des couleurs liturgiques, et surtout le faste inouï des luminaires (cf. documents joints, n° 4), qui, par sa variété et sa quantité, devient l'un des critères majeurs d'appréciation des fêtes.
2. **Mobilier cultuel et bâtiments.** La mention des chapelles, reliquaires, autels, salles, tours, cloches, etc., sans compter les divers micro-toponymes contenus dans le texte (*la vantaille, turris plumbata*, etc.), donne à l'*Abrégé* de Guillaume Lévêque une valeur archéologique comparable à celle de l'ordinaire édité par Edward B. Foley pour l'abbaye Saint-Denis au XIII^e siècle (cf. documents joints, n° 4).
3. **Histoire de l'abbaye au XIV^e siècle.** Pour certains statuts ou aménagements liturgiques, l'*Abrégé* donne parfois une date, le nom d'un abbé ou révèle les circonstances qui ont poussé à prendre telle ou telle décision. Par exemple l'article du sanctoral sur la Conception de la Vierge (8 déc.) justifie l'élévation récente du rit de cette fête comme une nécessaire réaction à la critique dominicaine de la doctrine de l'Immaculée Conception, autrement dit à la controverse lancée par Jean de Monzon en 1387.
4. **Vie quotidienne dans le monastère.** Ce dernier point constitue sans aucun doute l'intérêt majeur du texte. Alors qu'il est toujours difficile, voire périlleux, de reconstituer à partir d'un coutumier ou d'un ordinaire la vie quotidienne d'une communauté, l'*Abrégé* nous en livre une description terre-à-terre, et en cela extrêmement précieuse (cf. documents joints, n° 3). L'emploi du temps des dimanches et des fêtes donné avec un luxe de détails concrets dans le début du temporel est unique en son genre. N'y est omise aucune des pratiques ordinaires de l'office et de la vie conventuelle, qui sont habituellement négligées dans les coutumiers et les ordinaires. L'*Abrégé* est particulièrement explicite sur la nature des mets distribués lors des collations, la vaisselle et les vêtements (cf. documents joints, n° 6), ou encore les déplacements autorisés dans le monastère en dehors de l'office.

Plan du volume d'édition

I. Introduction

1. Saint-Germain-des-Prés au XIV^e siècle

Ce chapitre contiendra une description et un plan de l'abbatiale et du monastère à la fin du XIV^e siècle, en vue de faciliter l'identification des nombreux micro-toponymes apparaissant dans le texte. C'est également ici que seront présentés succinctement les textes normatifs antérieurs et le temporel de l'abbaye, ainsi qu'une biographie de Guillaume Lévêque, auteur de l'*Abrégé*.

2. Présentation du texte et des témoins manuscrits

Structure générale de l'*Abrégé* ; notice détaillée des deux principaux témoins du texte ; examen critique des copies permettant de choisir *B* (Paris, BNF, ms. lat. 12087) comme manuscrit de base ; identification des mains ayant annoté les manuscrits du XV^e au XVIII^e s.

3. Étude de la langue et glossaire

Dans la partie traitant du temporel, le latin employé trahit l'adaptation sur le vif d'une dictée en moyen français. Non seulement le texte est farci de termes vernaculaires (*le glais, touailles, en creble, camaux*, etc.) ou sommairement latinisés (*dasium, capucia fourrata, flanelus*, etc.), mais les gallicismes sourdent à chaque ligne, par exemple « *veniemus per ante capitulum* » (nous viendrons par devant le chapitre) ou l'emploi généralisé du supin pour rendre l'infinitif complétif du français (« *et ibunt ad lavatorium lotum manus suas* »). À ce chapitre sera annexé un glossaire des termes latins et français.

4. Les manuscrits liturgiques en usage à Saint-Germain-des-Prés à la fin du XIV^e siècle

Une des sections les plus intéressantes de l'*Abrégé* de Guillaume Lévêque est le calendrier annuel des leçons hagiographiques de matines, contenant les renvois précis (titre d'usage et numéro du texte) à 17 livres de lectures utilisés à l'office (recueils de Vies de saints, passionnaires et homiliaires, datant du XI^e au XIII^e siècle) pour la plupart identifiables à des manuscrits de l'abbaye encore conservé à la Bibliothèque nationale de France. Ce chapitre contiendra donc de courtes notices des manuscrits identifiés. Seront également étudiés les livres liturgiques contemporains de l'*Abrégé*, en particulier le collectaire-rituel de Guillaume Lévêque (Paris, BNF, ms. lat. 12043), dont on éditera le calendrier.

5. Normes d'édition.

II. Edition

L'édition comptera environ 550.000 caractères, notes et espaces compris. Une numérotation des lignes pour chaque page du texte servira à l'apparat critique, évitant de multiplier les appels de notes, réservés aux commentaires de l'éditeur. L'identification des pièces liturgiques est rejetée dans l'index des *incipit*.

III. Index

1. Index et identification des *incipit* des pièces liturgiques

Les *incipit* des pièces liturgiques seront distribués par catégories, classées par ordre alphabétique, puis identifiées dans les divers répertoires (*Corpus antiphonarium officii*,

Jean-Baptiste LEBIGUE, *L'Abrégé de Guillaume Lévêque*

CHEVALIER, etc.) ou éditions (Dreves et Blume, *Corpus orationum*, etc.). Les leçons hagiographiques de matines et les collectes seront augmentées d'un renvoi aux sigles et au numéro de feuillet des manuscrits utilisés par Guillaume Lévêque pour la rédaction de son *Abrégé*.

2. Index et identification des noms de lieux et de personnes

Pour chaque lieu sera précisé le département et la commune, pour chaque personne sa qualité et la date de sa mort.

3. Index-matière

Seront recensés dans cet index les objets, les officiers, les micro-toponymes et les localisations internes de l'abbaye Saint-Germain-des-Prés.

4. Index des manuscrits cités

DOCUMENTS JOINTS

1. Relevé de la structure du texte dans Paris, BNF, ms. lat. 12087.

- F. 1 : Prologue. *In nomine sancte et individue Trinitatis incipit prefatio hujus operis.*
- F. 1v-39 : Temporal. *Incipit breve et consuetudines istius ecclesie per totum annum.*
- F. 39-116 : Sanctoral. *Incipit ordinarium festorum sanctorum per totum anni circulum secundum consuetudines ecclesie Beati Germani de Pratis.*
- F. 116-116v : *Incipit breve per quod sciatur quando et quomodo debent celebrari festivitates eventientes diebus dominicis Septuagesime vel Quadragesime vel adventus Domini.*
- F. 117-118 : *Incipit modus legendi in ecclesia et mensa secundum varietatem temporum.*
- F. 118v-137 : Calendrier des lectures hagiographiques de matines, avec renvois numérotés aux Vies de saints contenues dans les divers recueils de l'abbaye — f. 137 : *E[st] sic est finis. Deo gratias.*
- F. 137v : *Sequitur : videre quando dicatur 'Credo in unum Deum'.*
- F. 137v : *Sequitur : videre quando dicatur prefatio.*
- F. 138-143 : *Secuntur aliqua statuta generalia concernentia observationem eorum ad que tenentur fratres hujus monasterii, necnon etiam officiarum.*
- F. 143-143v : *De officio coditiano beate Marie — f. 127v : Explicit hoc capitulum.*
- F. 143v-144v : *Sequitur : videre de modo processionum in diebus dominicis per totum annum — f. 144v : Explicit hoc capitulum.*
- F. 144v-146 : Recueil d'autres statuts généraux.
- F. 146-147 : *De officio defunctorum.*
- F. 147-148 : Liste des abbayes de la congrégation. *Sequitur aliud capitulum de societatis nostris.*
- F. 148v-149v : Statuts datés de 1303. *Secuntur alique alie ordinationes.*
- F. 149v-154v : Description des devoirs de l'abbé et des officiers du monastère. *Sequitur tractatus de hiis que tam dominus quam ceteri officiarum tenentur querere — f. 154 : Explicit tractatus — f. 154v : Recommandation additionnelle à ce chapitre.*
- F. 154v-158v : *Sequitur modus et ordinatio seu dispositio qualiter luminare hujus monasterii pro nunc debet tradi et administrari quolibet anno in ipso monasterio — f. 158v : Explicit hoc capitulum.*
- F. 159-160 : *Sequitur ordinatio concorditer finita per reverendum in Christo patrem dominum Johannem de Prestyaco [Jean de Prêcy, † 1353], condam abbatem hujus monasterii et per consilium hujus monasterii, necnon et per concilium et consensum totius capituli, anno Domini M° CCC° XLII°, XXII^a die septembris super omnibus oblationibus, utilitatibus ac emolumentis que possent contingere in predicto monasterio — f. 160 : Explicit hoc capitulum.*
- F. 160v : Statuts datés de 1359. *Secuntur alie ordinationes.*
- F. 161-163 : Récit de la dédicace de l'abbatiale et de ses autels en 1163. *Dedicatio seu consecratio hujus ecclesie facta per Alexandrum papam trium.*
- F. 163-164v : *Hec sunt ecclesie in quibus monasterium Sancti Germani de Pratis habet jus patronatus vel que ad dictum monasterium pertinent pleno jure.*

2. Prologue de l'Abrégé.

IN NOMINE SANCTE ET INDIVIDUE TRINITATIS INCIPIT PREFATIO HUIUS OPERIS.

Ut culpabilis ignorantia, tetra sui caligine lumini veritatis et humani notitie intellectus velamina sepius obiciens, hujus sacri monasterii religiosorum mentales non valeat oculos excecere, et ne per devia procedentes tenebrosa a rationis tramite et observantia devote religionis facile exorbitent, unde contingat eorum quosdam nunc graves incidere penas, nunc reliquos jurgia, contentiones, dissentiones et scismata detestanda generare, et demum fratres in sibi deputatis officiis graviter et in divini cultus ac aliorum fratrum prejudicium deviare, que ut scandala inde sequi possibilis evitentur a consortio religiose viventium, prorsus dinoscuntur extirpanda. Hinc est quod nos, Guillelmus abbas dicti monasterii, sacre theologie professor, anno Domini currente millesimo trecentesimo nonagesimo quinto romano, zelo motus caritatis et fraterne dilectionis hujusmodi pro posse ignorantiam cupientes enervare, observantias, ordinationes et statuta universalem monasterii memorati statum ac regimen concernentes, a bone memorie abbatibus, prelatibus et fratribus nostris predecessoribus conditas et religiose observatas transcribi fecimus et extrahi, prout melius occurrebat ab antiquis dicti monasterii registris approbatis, et in hanc que sequitur formam redigi ac in loco apponi publico ut quilibet fronte serena ac firmata libertate statum suum vel officium concernentia plenius valeat intueri.

3. Extrait d'un article du temporal (veille du premier dimanche de l'Avent).

L'extrait reproduit ci-dessous décrit la vie conventuelle depuis les premières vêpres du dimanche, dont l'office commence la veille, jusqu'à la collation du soir.

Sabbato in adventu Domini, quando pulsabuntur vespere, ita pulsabuntur : primo cum una campana. Tunc terminabit prior orationes cum sibi placuerit, et tunc debent cantari vespere beate Marie. Et debet dici ad *Magnificat* ista antiphona per adventum in sabbatis : ANT. *Missus est Gabriel*, VERS. *Benedicta tu*, OR. *Deus, qui de beate Marie*. Ista oratio debet dici omnibus diebus in Adventu ad vespere et ad matutinas. Postea cantabuntur suffragia sanctorum et vespere Omnium sanctorum. Et tapeta debent poni super formas in choro. Et interim debent pulsari in majori turri due campane, unam post aliam ; et postea pusabuntur quinque campane de minori turri. Et tunc incipientur vespere : ANT. *Regnum mundi* et alie, psalmi *Confiteantur* et alii, CAP. *Ecce Virgo concipiet*, RESP. *Ecce dies veniunt*, HYMN. *Conditor*, VERS. *Rorate celi desuper*, ad *Magnificat* ANT. *Ecce nomen Domini*, OR. *Excita, Domine*. Luminare erit tale : debent esse tres cerei ad pronos. Post memoriam sanctorum Vincentii et Germani, dicentur duo psalmi *Deus, in adjutorium meum — Voce mea*. Hii duo psalmi debent dici post omnes horas, excepto quod diebus feriatis debent dici ante vespere et ante laudes. Postea fiet processio in capella beate Marie cum duobus cereis precedentibus. Cantor incipiet responsorium *Ave Maria*, cum versu *Benedicta tu in mulieribus*. Et dicetur *Dominus vobiscum*, OR. *Deus, qui de beate Marie*. Postea ibit conventus in dormitorium et disalciabunt sotulares et accipient botas : et facient mandatum in claustro prout consuetum est. Postea sonabitur tympanum, et ibit conventus ad potum. Ebdomadarius misse dabit benedictionem *Potum servorum suorum Filius Dei benedicat*. Postea prior pulsabit campanam dasii, et conventus ibit in capitulum. Ebdomadarii coquine intrantes et exeuntes accipient lintheamina et precingent se illis. Et quando parati fuerint, prior percutiet tabulam

sepius, et tunc intrabit capitulum et sedens discalciabit se, et omnes alii similiter. Et prior incipiet mandatum novum. Et tunc lavabunt pedes prioris illi ebdomadarii habentes aquam calidam in tintinabulis, et sic lavabunt pedes omnibus in ordine. Interim cantabunt antiphonas, cantore incipiente : ANT. *Ubi est caritas*, ANT. *Ibi nec ira est*, ANT. *Christus descendit*, ANT. *Exemplum prebuit*, et alias prout tempus exquisierit. Expleto mandato pedum et manuum, sacrista accipiet licentiam, ante pulpitem capituli per signum manus, pulsandi collationem. Expleto mandato, cantor incipiet ANT. *Domum istam*. Tunc ebdomadarius lectionis de collatione accipiet benedictionem dicens *Domine, jube*, et prior dabit benedictionem que sic incipit *Angelorum custodia*, que solum dicitur diebus quibus fit mandatum. Cum autem dicti de lectione duo versus vel circiter, prior faciet signum subpriori vel ordinis alteri ut exeat a capitulo, caput proprium inclinando. Et exiens ibit ad tympanum et, in fine unius versus lectionis que debet esse de libro *Dyalogorum* Gregorii pape percutiet tympanum. Tunc surgent omnes et ibunt ordinatim in refectorium, subsequente priore cum duobus cereis, qui debent accendi in medio capituli antequam incipiatur mandatum. Cumque conventus per ante illum transierit qui tympanum pulsabit, omnes inclinabunt capita sua coram eo transeuntes. Conventus ascendet ad mensas, sed non sedebunt quousque prior venerit ad dasium et sederit super sedem. Si vero abbas fuerit ad collationem, conventus non erit superius ad mensas, sed stabunt inferius donec abbas transierit et sederit ad dasium supradictum. Et tunc debet legere lector lectionis, et non antequam sederit prior vel abbas. Primo versu dicto lectionis, quidam juvenis pulsabit uno ictu campanam que pendet super petram elemosine. Et tunc surgent quatuor aut quinque vel plures, et accipient modellos vitreos aut argenteos, et implebunt eos vino. Et cum impleti fuerint, juvenis pulsabit campanam supradictam. Et tunc ibunt illi quatuor ordinate, unus juxta alium, versus dasium. Et illis inclinatis coram primo gradu ascensus dasii, cantor incipiet *Benedicite* et ebdomadarius magne misse dabit benedictionem hanc *Dextera Dei omnipotentis*, etc., que numquam dicitur nisi duo cerei magni positi fuerint coram priore.

Nota quod sic debet fieri in omnibus diebus sabbatis totius anni et omnibus diebus sabbativis totius anni mandatum, nisi fuerit causa qua non possit convenienter fieri.

4. Extrait d'un article du sanctoral.

DE SANCTO VINCENTIO

Festum sancti Vincentii martyr, festum annuale. Pulsabitur ad vespervas cum duobus campanis in turri plumbata, et tres motiones in majori turri cum duobus signis. Abbas cantabit vespervas. Septem cerei accendentur ante corpora sanctorum, et sex ad angelos, et candelabrum accendetur. Lampades choree debent accendi usque ad crastinum incessanter. Ad vespervas ANT. *Dixit sanctus Vincentius*, PS. *Dixit Dominus*, ANT. *Profitemur*, PS. *Laudate, pueri*, ANT. *Beatus Vincentius*, PS. *Letatus sum*, ANT. *Ecce jam*, PS. *Nisi Dominus*, CAP. *Beatus vir qui suffert*, RESP. *Valerius igitur* (quod quatuor monachi cantabunt in capis rubeis), HYMN. *Christi miles preciosus* (per octabas HYMN. *Beate martyr*). Post hymnum prior et supprior induent se capis rubeis, cum duobus juvenis indutis albis. Post versiculum ibunt in chorum et defferent incensum abbati ad benedicendum. Post benedictionem abbas et prior incensabunt majus altare et sacrarium. Deinde abbas revertetur in chorum ; prior vero et supprior incensabunt altaria chori et altare crucis. Postea intrabunt chorum et incensabunt abbatem. Tunc duo juvenes predicti accipient thuribulum de manibus eorum et incensabunt eos primo, postea regentes chorum et conventum. Post

Jean-Baptiste LEBIGUE, *L'Abrégé de Guillaume Lévêque*

vesperas fiet memoria de sancta Agnete : ANT. *Stans beata Agnes*, VERS. *Adjuvabit eam*, OR. *Omnipotens sempiterne Deus*. Ad collationem debet legi sermo de sancto Vincentio. Ad matutinas pulsabuntur omnes campane omnium turrium. Invitatorium quatuor monachi cantabunt in cappis rubeis, scilicet *Vincentem mundum* (et per octabas *Laudemus Christum*). Omnis rota et duodecim lampades lampadarii debent accendi. In circuitu chori accendentur sexaginta quatuor cerei, et tres ad pronos, qui debent ardere per totas matutinas. Ad cantica accendentur septem cerei ante corpora sanctorum, et sex ad angelos, et septem cerei candelabri. Duo monachi induent se cappis rubeis in primo nocturno, secundo et tertio : et acceptis thuribulis incensabunt abbatem et priorem primo, postea conventum. Ad *Te Deum*, abbas induet se et cantabit euvangelium *Nisi granum frumenti*. Post euvangelium dicetur oratio ab eodem : OR. *Omnipotens sempiterne Deus*. Postea revertetur in chorum, indutus cappa rubea, et cantabit laudes. Ad hymnum, prior et supprior induent se cappis rubeis et facient sicut factum fuit ad vesperas. Ad primam, quatuor signa pulsabuntur in majori turri : ANT. *Assumptus*. Tres cerei accendentur ad pronos ad primam, tertiam, sextam et nonam. Ad tertiam ANT. *Ecce jam*, CAP. *Beatus vir*, OR. *Omnipotens sempiterne Deus*. Post tertiam fiet processio sollempnis valde, et sermo in choro. Ad majorem missam accendentur ad pronos sexdecim cerei ; septem cerei candelabri accendentur, et sex cerei angelorum, et septem cerei ante corpora sanctorum. Cantor reget chorum. Conventus erit in cappis. Officium misse : INTROIT. *In virtute tua*, EPIST. *Memor est, Domine*, RESP. *Posuisti, Domine*, quod tres monachi cantabunt. Et quatuor cantabunt ALL. *Letabitur* ; sequentia subsequetur *Martyris egregii*, que propulsabitur cum duobus signis in majori turri. Si infra Septuagesimam evenerit, tunc cantabitur iste tractus *Agnosce, o Vincenti*, et propulsabitur eodem modo sicut sequentia. EUVANG. *Nisi granum frumenti*, *Credo* et prefacio dicentur, OFF. *Posuisti, Domine*, COMM. *Qui michi ministrat*. Quando missa erit cantata, juvenes pulsabunt omnia signa in minori turri. Ad vesperas ANT. *Agnosce, o Vincenti*, CAP. *Hec dicit filius qui vicerit*, OR. *Deus, cujus fidei*. Ad nonam ANT. *Dantur ergo laudes*, CAP. *Hec dicit testis fidelis*, OR. *Deus, qui beatum Vincentium*. Post, ibit conventus in refectorium. Et debent poni super mensas duplices mappe cum duabus pictanciis et caritate boni vini. Quilibet monachus habebit scopum clarati. Ad vesperas fiet sicut in vigilia. Ad vesperas ANT. *Sanctus Vincentius et alias*, CAP. *Beatus vir*, OR. *Omnipotens sempiterne Deus*.

5. Extrait du calendrier des leçons hagiographiques de matines (août).

ISTE PASSIONES ET VITE LEGUNTUR IN HOC MENSE ET INVENIUNTUR IN LIBRIS
DESUPER NOMINATIS.

AUGUSTUS.

1 ^{er}	C	Kl	Ad vincula sancti Petri In libro qui dicitur sancti Dyonisii — Passio sanctarum virginum Spei, Fidei et Caritas, et matris earum Sapientie In minori pass. (xxx)a — Vita beati Eusebii episcopi V[er]cellensis In veteri (xxxviii)a — Item Passio sancti Justini In tripartita hystoria	
2	D	III	N.	Passio sancti Stephani papa et martiris In parvo (xxxiii)a — Euvangelium <i>Homo quidam nobilis</i>
3	E	III	N.	Inventio beatissimi Stephani prothomartiris In minimo (iii)a
4	F	II	N.	
5	G	Nonas		Passio sancte Affre martiris In veteri (xix)a
6	A	VIII	Idus	Passio sanctorum Sixti, Felicissimi et Agapiti In tripartita hystoria — Item transfiguratio Domini In libro matutinarum ac euvangelium
7	B	VII	Idus	Passio sancti Donati episcopi et martiris In veteri (x)a
8	C	VI	Idus	Passio sanctorum Synsini, Ciriaci, Largi et Smaradi In novo (xxxiii) et in parvo (xxvi)
9	D	v	Idus	
10	E	III	Idus	Passio sancti Laurentii In tripartita hystoria — Item sermo
11	F	III	Idus	
12	G	II	Idus	
13	A	Idus		Vita sancte Radegundis regine In minimo (ix)a — Item passio sancti Ypoliti In tripartita hystoria
14	B	XIX	Kl sept emb ris	Vita sancti Eusebii presbiteri
15	C	XVIII	Kl	Assumptio beate Marie Virginis In libro apostolorum — Euvangelium <i>Intravit Dominus Jhesus</i> — Item sermo
16	D	XVII	Kl	Vita beati Arnulphi episcopi In veteri (xxiii)a
17	E	XVI	Kl	Passio sancti Mammetis martiris In veteri (xxv)a
18	F	XV	Kl	A kalendis augusti usque ad kalendas septembris leguntur parabole Salomonis, Ecclesiastes, Cantica canticorum, liber Sapientie
19	G	XIII	Kl	
20	A	XIII	Kl	Vita beati Philiberti In minori (i)
21	B	XII	Kl	Passio sancti Privati In veteri (xxvii)a
22	C	XI	Kl	Passio sancti Simphoriani In minori (ii)a
23	D	X	Kl	Passio sanctorum Thymotei et Appolinaris In veteri (xxviii)a — Item sanctorum Claudii, Asterii, etc. In veteri (xxviii)a
24	E	IX	Kl	Passio sancti Bartholomei apostoli In libro apostolorum — Item vita sancti Audoeni archiepiscopi In libro apostolorum
25	F	VIII	Kl	Passio sancti Genesii martiris In veteri (xxix)a
26	G	VII	Kl	Passio sancti Alexandrini In hystoria tripartita
27	A	VI	Kl	Vita sancti Cesarii episcopi Arelatensis In veteri (xliiii)a — Item Passio sanctorum Georgii, Aurelii et Nathalie In libro de cruce
28	B	v	Kl	Vita sancti Augustini episcopi In libro apostolorum
29	C	III	Kl	In decollatione sancti Johannis Baptiste Euvangelium <i>Misit Herodes</i> — Item sermo — Passio sancte Sabine virginis In veteri (xxx) et in parvo (xviii) — Item Inventio capitis sancti Johannis Baptiste In minori (xi)a et in minimo (xi)a — Item Vita beati Mederici abbatis In veteri (iii)a [B, f. 130v]
30	D	III	Kl	Passio sanctorum Felicis et Audacti martirum In veteri (xxx)a
31	E	II	Kl	

6. Extrait de la description des devoirs de l'abbé et des officiers du monastère : le camérier.

DE CAMERARII OFFICIO.

Camerarius debet mappas in reffectorio, scutellas, justicias, cyphos, lineos. Debet etiam oleum pro domitorii lampadibus et pro lampade locutorii, que debet accendi de nocte a vigilia Omnium Sanctorum usque ad carniprinium, et in infirmitorio, que debet ardere omni tempore de nocte. Debet etiam oleum in aula abbatis, et in camera prioris, et per omnia loca, exceptis monasterio et reffectorio. Debet etiam conventui sotulares ad Pascha et ad Penthecostem ; staminas, frocos, cucullas, caligas, pedules in festo Omnium Sanctorum ; et botas etiam in festo Omnium Sanctorum, cuilibet monacho duo paria. Debet etiam conventui tunicas (cuilibet monacho unam tunicam), et pannum pro capuciis fourratis, et mel solum in festis annualibus pro clarato : in festo sancti Vincentii VI quartas, in dedicatione ecclesie VI quartas, in festo beati Germani VI quartas, in aliis festis tres quartas quolibet festo. Debet insuper pannos pro coopertoriis conventus quotiens opus fuerit : et ab eo fuerit postulatum. Item camerarius debet scutellas conventui et cotem de lavatorio, la queus gallice.

7. Bibliographie sur l'*Abrégé* de Guillaume Lévêque.

Passé jusqu'ici totalement inaperçu des historiens, l'*Abrégé* de Guillaume Lévêque n'a été recensé que dans quelques ouvrages généraux :

MARTIMORT (Aimé-Georges), *La documentation liturgique de dom Edmond Martène : étude codicologique*, Vatican : Biblioteca apostolica Vaticana, 1978, n^{os} 1165, 1165^{bis}, p. 550-551.

Catalogue des manuscrits en écriture latine portant des indications de date, de lieu ou de copiste, éd. Charles SAMARAN et Robert MARICHAL, t. III : *Bibliothèque nationale, fonds latin*, dir. Marie-Thérèse D'ALVERNY, Paris, 1974, p. 647.

LEBIGUE (Jean-Baptiste), « Les cérémoniaux manuscrits à la fin du Moyen Âge », dans *Les cérémoniaux catholiques en France du XVII^e au XIX^e siècles : une lecture de codification des rites liturgiques*, éd. Cécile DAVY-RIGAUX, Bernard DOMPNIER et Daniel-Odon HUREL, Turnhout : Brepols, 2008, p. 58-59.